

شرائط انتشار

ولایانه و در سعادتده محل
اقامتارسته کوندنلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غروشدر اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایانی ۳۰ غروشدر
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نوسروندن
اعتباراً برسنه لک و یا خود
القی ایانی اولدرق قید
اولنور.

سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود حاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصاً ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولتیدر درخ اولتیبیان
اوراق اعاده اولماز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقدرد.

مقالات علمی و فنی نلک واسطه انتشاری ، کلزار ادبیانلک تجلیگاه آثاریدر

Directeur Mehmed Riza

مدری : محمد رضا

نومرو ۶۴

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره در



فناز باغچه سی

قوم عرب لسان استعداد فوق العاده سی ویدی، او لسانی مرتبه کاله ایردردی، فصاحت، بلاغت اوزره سوز سوله مکی آنلره برنجی صنعت و فضیلت اوله رق قبول ایستدردی. بعده ایچارندن رسول اکرم افدنم حضرت رابی عمو به بعث وارسال وذات رسالت پاهیلرینه قرآن بلاغت عنوانی بر معجزه ادبیه اولقی اوزره احسان و انزال بیوردی.

ایشته اوزمانلر لسان عرب رسیده حد کال اولدینی ایچوندرکه نااووقدن شمعی به قدر فصاحت و بلاغته شعرای اولین وادی متقدمین مرتبه سته واران اولدی. بشون علما وادبا مباحث ادبیه آنلره سوزلریله استشهاده مجبور اولدیلر. بنه بونک ایچوندرکه دین مبین ایلر تدین و شرف اسلام ایلر تشرف ایدن اقوام سائر دخی اولسانک وسعت و لطافت حیران اولوب آنی تحصیل و حتی کندی لسانلرینه بیله ترجیحیه کال شوق وجدانی ایلر مبارعت ایستیلر.

فقط حیف که شمعیلر بلاد اسلامیه نیک برچو غنده اولدینی کی بزلره دخی اولسان متین الارکانه او قدر اهمیت ویرلز اولدی. علی الخصوص بزلره لسان عربی تحصیل ایتک واجب اولدینی حالده بوجیه بعضلر مزک همان خاطر لرندن محو اولوب کیتیمک درجه سته کلدی.

اوت لسان عربی تحصیل ایتک بزلره برقاچ جهنله واجبدر.

اولاً بر قومک مادی و معنوی سبب حیات و باعث نجاتی دین و اخلاق اولوب بزم لسان دین و لسان اخلاق ایه عرب لسانیدر.

ثانیاً لسانغزه ترجمه ایدلمش اولان فنون حاضرمنک اکثر اصطلاحاتی الفاظ عربیه دن متشکلدر.

ثالثاً لسانغز ترک، عرب، عجم لغتلرندن مرکب بر لسان عذب الیان اولوب بو لسان ظرافت عنوانک رکن اعظمی تشکیل ایدن شی ایه لغات عربیه در. بونک ایچوندرکه بوکون اسملری فی کمال حرمتله

یاد ایستیمک علم وادبازم (بیولک) نام مجلی هی اولسان عرب و قوفلری سایه سنده آلمش لردر.

رابعاً حکومت ابد مدت عثمانیه من زیر جناح مستلزم الفلاح لرنده بولنان اهالی اسلامیه اقوام مختلفه دن متشکل اولوب عمو مینی اعتباریله بونلرک مقام خلافت عظمایه کمال صدق و انقیاد لری ایه آنجیق دین نقطه نظرندن اولدیلندن شه یوقدرکه ممکن مرتبه اولسان دینک تحصیل و توسیعی مسلمانلرک مقام مقدس خلافت اولان هم رشته انقیاد و صداقت لری تحکم هم ده یکدیگرینه اولان محبت و اخوت لری تقویه ایلر جکدر.

فاتحه و یا اولی الابصار.

فاتح دوسمارندن

موسی قاسم

ادبیات غربیه

«برهوسکار معرفت» امضاسیله آلدینم

اثر نفیسدر:

محرر افندی،

معتبر فزته لرنسک (۶۱) نومرولی نسخهنده مندرج «افاده مخصوصه» ارباب استفاضه یه جدأ شوق بخش اوله جق یک چوق فحواوی، یک چوق حقایق حاویدر. آنده کی تاثیر معنوی یه حقیله دکل، حتی بدرجه یه قدر تصویر ایده بیلمش اولقی ایچون یک چوق صحائف املاسه احتیاج واردر.

بنم کی حاجزلرک اوز مینلرده بحثه اشتراک ایتلری — که موافق تعبیر ایلر — حدنا شناسلق دیمک اولور. یالکز بوراده اعترافدن کچیمه حکم بر حقیقت وارسه، اوده شمعدین کندی متشوقینکزدن عد ایدیشمدر. واقعا بوده حدنا شناسلق، بوده جرأت صابیه سیلیر. فقط سائق هوس ترقی اولمسنه کوره نزد اولی الابصارده ممدوح بر حرکت اولدینی ده انکار ایدیلریمه جسک حقیقتلردندر صانیرم.

شو و قیاریمه ندیسل ایلر تقدیم جیسارندن بولندینم اثر، (لامارتین) دن منتخبدر. بونک اصلی منظومدر، وقم مساعد اولسه ایدی نظماً ترجمه یه چالیشیردم. ایشته اومکن اوله مدی. نثر ترجمهنده اده ایتیمک، اصلده کی قوتی، اصلده کی لطافت وجودی محافظه یه موفق اولادم بوکا سبب بحز مدر. بحز ایلر تراق ایدن شیرلرده طبیعی مکملیت تصویرنه محل قالمز.

شو حقی سوزلریمه قارش ایلر ظن ایدیورم که بعض ظرافت پردازانغز «کیم ایدی سکا بوکاری تکلیف؟» دبه جکدر. بوسواله «بکا بوکار مشکلی تکلیف و حتی امر ایدن ذوق طبع و وجدانغره جوابی امید ایدرم که کافی کورر سکیز. اوت، اعتقادیمه عربک خزانه حکمتدن حدنجه مستفید اوله بیان، عجبک محصولات ادبیه و شاعران نهسته بیکانه بولغان، ضربک مائر عرفان و کلا نندن ایشیزه یارایه جق صورتده اقباس بوللرینی آرزوق دوشون احساب فضیلت و حیت او ذواق معنوی یه تفسیرینه حصر ایده مزله؛ اللرندن کلدیکی قدر بشقهر لری ده حصه مند ایتک آرزوسنده بولنورلر. بو حقیقی (افاده مخصوصه) کزده نه کوزل بیلدر بیورر سکیز. بحث بنه اطنا به استعداد کوستریمکه باشلادی. ارتق صدده رجوع ایدیورم:

(لامارتین) ی طبیعی طایر سکیز. ذاتاً بو شاعری ساده منسوب اولدینی فرانسر ملتی دکل. هر ملت طایر. هر شردن بحث اولنماز درلر نه قدر طوغریدر. بوادیب بدایع نویسی، بو شاعر حسن پروری بنم طایشم دها بشقدر. هر اثرنده ساده ک ایچنده کوستر دیک وضوح و لطافتی بعضاً یک کوچ اکلا دیله بیله جک بر مرتبه یه ایصال ایدر. او طرز بیانه، او اسلوب لطیف شاعرانه یه حیران اولور قالیرم. اناری ایچنده الیزاده سودیکم، هر اله آلدجه عین تأثرله، عین مفتونیتله اوقودینم (غزازی ثللا) در. چسونکه بو اثرده طوغر بدن طوغری به

سرشکی، بو خاطرینی، بونامی اورایه وضع
ایک ایستم .

ایک تالم

(سورانت) دکزینک ساحل وسیعی
ترین ایدن پورتقال اغاجلرینک سایه صفا
بخشاسنه پایلان امواجه، اومعطر موقمه
قرب کوچک، غیرمنظم، حسدن متجرد
برسنکپارمه بر اجنبی آیقارینی وضع ایله
تفکراته دلمش بولنور .

ینه اوراجقده کوزه چاریان برشوی
چیچکی یایراقلی آلتنده برنام کیزلیورکه،
اونامه عائد هنوز برسس عکس ایتدیکی
اصلا کورلماشدر . مع مایه بعضاً بر زائر،
برسیاح اوقطعهده توققه خس وخاشاک
طاغیدوب آچارق برسن، بر تاریخ اوقور
واو آند برقاچ قطره سرشک آتیشک
کوزلرندن یو وارلاندیغنی حس ایدر،
«هنوز اون آتی یاشنده بر قیزجغ ایش»
ترک عالم حیات ایچون نه آز بر زمان !
کاتی تاهفله لسانندن صادر اولور .

فقط .. فقط او ایام گذشته یه، اوحنه
فنا نشانه مجلویت نهن ایجاب ایدیور؟
باد تندوزانی، امواج خروشان بولندقلری
حاله ترک ایدم . ای مونس روح اولان
حزین تصورلم ! تکرار نذیمه کلکز ..
کلکزکه، بن اغلامق دکل، مشغول تفکرات
اولق ایستورم .

ینه اوکلات تکرر ایدیور : هنوز اون
القی یاشنده بر قیزجغ ! .. اوت، اون القی
یاشنده ! .. همده بوسنه مخصوص لطافت،
اوقدر کوزل بر ناصیه ده اصلا برتوبار
اولماشدر ! .. بوراده، اک آتشین سودالر
جلوه کاه اولان بو لطیف ساحله اویله بر
بارقه جمال رؤی هیج برکوز ایچون میسر
اوله بیلمش حالاندن دکلدرا ! .. آنی آنحق
بن دوشوندیکم کی کوره بیلورم : روح،
اوشاننده عدم تصورینه امکان اولمایان
روح آتی ده هنوز او طراوت جوانی ایله
باشاقدهدر ! اوت، اونجه هنوز برحیاتدر
کندیمی حالا او ساعتهده، اودم مسعدت

شاعرك قلب وروحندن بر پارچه مندبجدر .
بو افاده برقاچ سوزله محتاج ایضاحدر :

(لامارتن) ک باشند باشه بر شعر عد
ایدیله بیله جک اولان بو اثرینک احتوا
ایدیکی مباحثدن بر قسمی ده دور شطرات
آکین شایک ابتدالزنده سایه، کونشسه،
ازهاره، طوره، نجومه قارشى شاطرانه
ترنانه باشادینی برزمانده مجلوب اولدینی
برنادره جالک اوصاف بالازینه، کچیردیکی
برمحبت صافیانه ک اجال ستایشه عائددر .
عاجزانه نثرآ ترجمه ایدیلدیکم منظومه
ایشته اولوح دلپذیر بیانک نهایت صیقشدر-
یلویرمش برجه سیدرکه، شوبش اون سطرده
آنک بر مقدمه سانحه براسیدر :

« ۱۸۳۰ سنه سی ایچنده برکون یارس
کلیسارلندن برینه کیرمش ایدم، اقشامه
قرب برکنج قیزک اوزری بیاض بر پوشیده
ایله مستور نابوتنک کلباسیه کتیرلدیکی
کوردم . بو نابوت بکا (غزازی ثللا) فی
اخطار ایددی . هان برستونک سایه منده
کندیمی کیزلدهم . اوراجقده (بروسیدا) فی
دوشونورک خیلی مدت کوز یاشلریمه جریان
ویردم . کوز یاشلرم قوریدی، فقط اومنظره
فنا نشاندن متولد حزن قلبی ایله مفکرمی
استیلا ایدن بلوطلر طاغیلمدی . سکون
حالنده اوطمه کیردم . بو ارده عریض
وعیق تصویر ایتدیکم خاطراتی تصورله
هان برنفسده (ایک تالم) عنواتی وبردیکم
منظومه فی اغلیه رق یازدم . بو منظومه،
قلبمک ایکل منبندن فوران ایدن وارندن
مرور ایدن یکریمی سنه مدت ظرقنده
ضعفه واغرایان برحسک خلاصه مؤداسیدر؛
فقط ناقابل دوا بریارنک، بر رابطه صمیمیه
نک اضطراب وتالمی هنوز بو خلاصهده
مندبجدر .

برجریمه مک مرهمی، سودالی برقلبک
ژاله طراوتی، فناپذیر برشکوفنک رایحه سی
دیمک اولان اومنظومه فی ایشته شو آتیده کی
قطعات تشکیل ایلور . بونده یالکز
(غزازی ثللا) نامی کوریله من . بو دنیای
فی بقاده صفوت و انجلامی فناپذیر بلورین
برچر چیوه (چارچیوه) وارسه، بو قطره

توأمسده فرض ایدیورم که، کوزلری
کوزلریمه معطوف بونسیدینی حاله ایلاک
ملاقا تلمر می دکز اوزرنده تمهید ایدرکه
سیاه صاجلری، وقت وقت روزکارک تاثیر
وزانیله طاغیلر، رخسار لطافت باری
اوزرنده متموج برطل و نقاب تشکیل
ایلردی . کیمه نک سکونی ایچنده بالقحیرک
روح پرور بروی معطر نشرله طوقدینی
ذرات واجسامه طراوت بخش اولان
خفیف ماتم روزکارینه قاریشان شر قیلری
دیکلر، بکاسانی وغشی اولمشر، کی کورین
قری کوستردرک رنگ شفقله، ژاله لره ترین
ایتش بر شکوفه لیل حالنده دیردی که :
«نیچون، نیچون بویله فضا ده وینه هرشی
بارقه فشان اولور؟ شمدی به قدر بو اووالر
کورلماشدی . یوزرین قوم دانه لری اصلا
بویله بر لطافت ومنظره ارا نه ایچوردی .
عق سواواتمه لرزشما کورینن بو تپهر،
بو ذروهر وشو خواب آلود اورمانلره
تتوج ایدن کورفلر، جانجا شو تپهرک
دامتی تنور ایدن اولمه صفا کستر، بو
فضای استیلا ایدن آهنگ وترنات سکون
وشتادن نصیبی بولنایان حسیاتمه شمدیکی
تاثیراتی القا ایتماشدی ! نیچون، نیچون
بو کیچکی کی اصلا تفکرده بولمیردم؟
شمدی به قدر قابلمده بویله براختر اقبال
یوکسلمشی ایدی؟ ای زاده صبح صبا-
حت، سویله، سویله مللکتکده بنسر کچر-
دیکل کیچرله بو کیچرله بکزه یورمی ایدی؟
متعاقباً یاغزده اوطور مقده اولان والد-سک
یوزینه باقار، اویومق ایچون آلتی دیزلری
اوزرینه وضع ایدردی .
فقط .. فقط او ایام گذشته یه، اوحنه
فنا نشانه مجلویت نهن ایجاب ایدیور؟
باد تندوزانی، امواج خروشان بولندقلری
حاله ترک ایدم . ای مونس روح اولان
حزین تصورلم ! تکرار نذیمه کلکز ..
کلکزکه، بن اغلامق دکل، مشغول تفکر
اولق ایستورم .
مابعدی وار